

Porównanie tłumaczeń Hioba 21:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy często lampa bezbożnych gaśnie i dosięga ich zguba? (Lub) bóle zadaje im w swoim gniewie?*)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale czy często gaśnie ich lampa? Czy często dosięga ich zguba? Czy często Bóg zadaje im ból w swoim gniewie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak często gaśnie pochodnia niegodziwych? <i>Jak często</i> przychodzi na nich zguba? <i>Bóg</i> im wydziela cierpienie w swoim gniewie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Częstoż pochodnia niepobożnych gaśnie? a zginienie ich przychodzi na nich? Oddziela im Bóg boleści w gniewie swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ilekróć świeca niebożników zgaśnie i przydzie na nie powódź, i rozdzieli boleści zapalczywości swojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy często gaśnie lampa niewiernych, czy na nich klęska spada? A gniew Jego los im wyznacza?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy często gaśnie lampa bezbożnych i spada na nich zagłada? A jak często wyznacza On im cierpienia w swoim gniewie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak często gaśnie lampa bezbożnych i spada na nich zagłada? Czy Bóg w swym gniewie wyznacza im cierpienie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy często gaśnie lampa przewrotnych? Czy spada na nich nieszczęście? Czy On oddaje im w gniewie, na co zasługują?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy często się zdarza, że lampa bezbożnych gaśnie? Czy wyniszcza ich srogo gniew Boży?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ні, але й світильник безбожних згасне, надійде ж на них знищення, а їхні болі прийдуть від гніву.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy często gaśnie pochodnia niegodziwych oraz przypada na nich zguba? Czy często wydziela im losy w swoim gniewie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak często jest gaszona lampa niegodziwych i jak często nawiedza ich nieszczęście? Jak często w swoim gniewie wyznacza on zagładę?

*) <x>220 18:6</x>